

個人の能力に合わせてレベルアップ！web+E メール&解説動画でフォロー！

＜毎回、三瀧先生の「ワンポイント解説動画」を配信！＞

① ねらい、対象 「誰がなんのために？」

- ・ 中国ビジネスに携わる日本人（駐在者は必須！）
 - ★自分自身で大切な情報を；取れるか？ 読めるか？ 解るか？
 - ★原文との突合せチェックができるか？
- ・ 日本企業で働く中国人社員
 - ★中国語と日本語のルールの違いを理論的に理解した上で本当に適切な日本語に置き換えられるか？
 - ★報告書や会議資料に耐えうる翻訳ができていますか？

現代中国語の書き言葉「論説体（現代白話書面語）」を、正確な日本語に訳すトレーニングによって、ビジネス文書・新聞・ネット等から情報を入手したり、日訳能力の向上を目指す講座です。

② 講座概要

人民日報を使用したレベル別中国語読解トレーニング(中→日訳)

＜オンライン授業コース(定員先着 15 名)＞週一回の解説授業+通信添削課題コース

＜通信コース(web&Eメール)＞通信添削課題コース(動画解説付き)

コース	最終目標レベル	受講方法	初回出題日	課題数	受講料
オンライン 授業コース	レベル 30	オンライン (Zoom) (欠席時: web/Eメール対応)	10月7日	15回	¥60,000 (+消費税)
通信コース	レベル 30	web+Eメール	10月7日	15回	¥42,000 (+消費税)

■ワンポイント解説動画配信付き：

全受講者に毎回、三瀧先生による前回課題分のワンポイント解説動画を配信します。

学習期間：2021年10月7日～2022年1月27日 *全15回(木曜日)

10月：7日、14日、21日、28日

11月：4日、11日、18日、25日

12月：2日、9日、16日、23日

1月：13日、20日、27日

(※オンライン授業の最終日は2月3日)

■上記各日の日本時間17時前後に www.Chinavi.jp (弊社webサイト) に課題が出題されます。

*各自上記webサイトから課題をダウンロードして課題に取り組んでください。

講師：三瀧 正道 教授 (麗澤大学名誉教授・(株)グローヴァ顧問)

時間(オンライン授業コース)：上記同日19:30～21:30(予定)

会場(オンライン授業コース)：Zoomにて実施

募集期間：2021年9月24日(金)まで (*但し期間中でも定員に達した時点で締め切り)

募集定員：オンライン授業コース(先着15名)+通信コース=合計50名

申込方法：最終ページ「受講お申込方法」をご参照ください

参考書籍：必要に応じて受講者各自でご用意ください

①(必携参考書：下記いずれか)

・中級/上級者向け

『論説体中国語読解力養成講座』(東方書店) ¥2,400(税別)

・入門/初級者向け

『「人民日報」で学ぶ「論説体中国語」翻訳エクササイズ 入門・初級』¥1,800（税別）

②中日辞典

対象レベル：

日本人：中国語検定準4級以上の（または同水準の）知識を有していること

中国人：一定の日本語能力を有していること

学習システム（ルール）：

①1クール課題数：全15回

②課題は毎週レベル1～10まで出題

③第1回は全員レベル1からスタート（解答制限時間1時間厳守）

④各レベルの合格点は8.0点以上（10点満点）

※1つのレベルを終え、時間と自信のある人は次のレベルに挑戦可。うまくいけば1回で複数レベルもアップ可能。

⑤レベル10を突破するとまたレベル1へ戻って二巡目へ。二巡目の合格ラインは9.0以上。

この二巡目のレベル1～10を「レベル11～20」と呼び、レベル20を突破すると三巡目へ。

三巡目のレベル1～10の合格ラインは9.5以上で、これを「レベル21～30」とします。

■ “レベル” 設定と進級基準

レベル	文章の長さ	文構造
レベル1	20文字前後	易
レベル2	20文字前後	難
レベル3	40文字前後	易
レベル4	40文字前後	難
レベル5	60文字前後	易
レベル6	60文字前後	難
レベル7	80文字前後	易
レベル8	80文字前後	難
レベル9	100文字前後	易
レベル10	100文字前後	難

■教材は最新の人民日報記事から引用し、各文を文字数と文構造の難易度によって10段階（レベル）設定されています。

※中国語の難しさはフレーズのつながりの読み取り。

したがって、**文の長さ**が難易度に密接に関連します。

※**レベル4**は最も標準的な長さで難易度です。

ここを突破すると中国語が見えてきます。

※レベル10は大学院入試での読解試験にパスできる水準です。

レベル	満点	合格ライン（次のレベルへ進級可）
一巡目（レベル1～10）	10点	8.0点以上
二巡目（レベル11～20）	10点	9.0点以上
三巡目（レベル21～30）	10点	9.5点以上

■能力認定の級別設定

レベル式（論説体中国語読解力養成講座）では、以下の各段階で級別認定をします。

レベル4突破（40文字前後） → 論説体中国語日誌6級

レベル6突破（60文字前後） → 論説体中国語日誌5級

レベル8突破（80文字前後） → 論説体中国語日誌4級

レベル10突破（100文字前後） → 論説体中国語日誌3級

レベル20突破 → 論説体中国語日誌2級

レベル30突破 → 論説体中国語日誌1級、(NPO法人而立会 [*] 認定「中日準翻訳士」)

[*] NPO法人而立会 (<http://www.jiritsukai.org/>)

その他：

(ア) お支払方法は、お申込受付後に改めてお知らせいたします。

(イ) 開講後のキャンセルは承りかねますのでご了承ください。

受講お申込方法：

● 下記、お申込項目を明記の上、担当山口 (m-yamaguchi@glova.co.jp) までEメールでお申込ください。

● お申込期限：2021年9月24日（金）

<お申込項目>

1. 氏名/フリガナ
2. 受講コース：オンライン授業コースまたは、通信コース
3. メールアドレス（添付ファイルの送受信が可能なアドレス）
4. ご住所
5. お電話番号

受講料のお支払いについて：お申込後、別途「お振込み通知書」をお送りいたします。

<お申込み/お問い合わせ先>

（株）グローヴァ 担当：山口
直通 TEL：070-5502-5073

E-mail:m-yamaguchi@glova.co.jp